

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (2018)

Heft: 4

Vorwort: Terroir, territoire = Chilometro zero e territorio

Autor: Belloli, Denise / Kessler, Sabrina / Schellenberger, Susanne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Denise Belloli, Sabrina Kessler, Susanne Schellenberger

Terroir, territoire

Lorsque l'on parcourt les rayons des supermarchés, on a l'impression que l'offre de denrées alimentaires suisses, en particulier de produits régionaux, écologiques et respectueux des animaux, n'a jamais été aussi vaste. Les aliments suisses ont-ils donc la cote, et cela signifie-t-il que les sols helvétiques sont plus fertiles que jamais? Dans l'affirmative, comment cela s'explique-t-il, alors que les surfaces cultivables ne cessent de diminuer? Ou bien l'impression est-elle trompeuse? Le marché permet-il à l'agriculture suisse moderne de ménager les ressources et de s'en tirer sur le plan financier? La demande de produits régionaux et bio est-elle davantage qu'une mode éphémère? Qu'en est-il de la protection des sols à l'heure où la pression urbaine devient de plus en plus forte, et que se passe-t-il lorsque le milieu bâti se rapproche toujours davantage des exploitations agricoles? Les conflits sont-ils inévitables, ou cela ouvre-t-il de nouvelles perspectives pour l'agriculture? Le présent numéro s'intéresse à l'évolution de la production alimentaire suisse, ainsi qu'aux défis auxquels l'agriculture est confrontée dans ce domaine – y compris en termes d'aménagement du territoire. Les articles de ce dossier apportent un éclairage sur les enjeux logistiques – depuis le producteur jusqu'au consommateur, en passant par le distributeur – et montrent, à titre d'exemple, comment une région peut garder sa chaîne de création de valeur dans sa vallée.

La production et la commercialisation des denrées alimentaires helvétiques appellent de nombreuses disciplines à dialoguer; aménagistes, planificateurs transports et paysagistes ont leur contribution à apporter. Chaque consommateur influe par ailleurs, à son échelle, sur le cours des choses. Qu'y a-t-il sur votre liste de commissions?

Chilometro zero e territorio

Passeggiando tra i corridoi del supermercato, i consumatori hanno subito l'impressione che i prodotti alimentari svizzeri, soprattutto quelli di produzione regionale, ecologici e rispettosi degli animali, siano disponibili in un assortimento più vasto che mai.

Ciò significa che i prodotti alimentari svizzeri sono in piena espansione e che le superfici agricole svizzere non sono mai state così fertili? In caso affermativo, come si spiega, dato che le superfici coltivabili continuano a diminuire? Oppure questa impressione è ingannevole? L'agricoltura svizzera moderna può utilizzare le risorse con parsimonia ed essere al contempo sostenibile con la relativa vendita di prodotti agricoli?

La domanda di prodotti «biologici e a km zero» è più che una moda passeggera? Che dire della protezione dei terreni migliori sotto una pressione edilizia crescente e che cosa succede quando gli insediamenti si avvicinano sempre di più alle aziende agricole? Vi sono conflitti prevedibili o stanno emergendo nuove potenzialità anche per l'agricoltura?

Il presente numero affronta queste e altre questioni concernenti lo sviluppo della produzione alimentare svizzera e le sfide che l'agricoltura deve affrontare in questo settore, comprese le esigenze di pianificazione territoriale che ne derivano. Esso fa luce sulle questioni logistiche – dal produttore al consumatore, passando dal distributore – ed esemplifica come una regione può mantenere nel territorio la catena del valore aggiunto.

La produzione e la commercializzazione di prodotti alimentari svizzeri richiedono un dialogo tra molte discipline; come pianificatori dei trasporti, del territorio e del paesaggio siamo chiamati a dare il nostro contributo. Ad ogni modo, al più tardi con il prossimo acquisto dobbiamo comunque prendere una decisione: che cosa c'è nella vostra lista della spesa?

VORSCHAU COLLAGE 5/18

«Landschaft im Fokus» – Die nächste COLLAGE widmet sich – wie die diesjährige Zentralkonferenz des FSU – der Landschaft. Das Thema ist unter anderem wegen der zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) sehr aktuell. Wo geht es hin mit dem Grundsatz der Trennung von Bau- und Nichtbaugebiet? Wir blicken auch über den raumplanerischen Tellerrand hinaus und stellen Fragen wie: Was ist der ästhetische Wert von Landschaft? Wie kann Landschaft in Räumen unter Druck, zum Beispiel der von Industrie und Verkehrsachsen geprägten Magadino-Ebene, «erhalten» werden? Wie können Einfamilienhausquartiere zur Qualität von Siedlungslandschaften beitragen?